КАЗАКБАЕВ Акбар
Ўзбекистон халқаро ислом академияси
Араб тили ва адабиёти ал-Азҳар
кафедраси катта ўқитувчиси (PhD)

الأساليب والوسائل في تعليم المفردات

ЛЕКСИКА ЎРГАТИШ УСУЛ ВА ВОСИТАЛАРИ

МЕТОДЫ И СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ

Аннотация. *Таълим жараёнида лексикани ўргатиш муҳим аҳамият касб этади. Ўқитувчи бошқарувчи ва таълим жараёнини талабалар манфаатига йўналтирувчи вазифасини бажаради. Ўқитувчи тил ўрганувчининг сўз бойлигини ривожлантиришга ёрдам берадиган таълим асосларидан келиб чиқиб, мос услубни қўллаши зарур. Ўқитувчи янги сўзларни турли услуб ва воситалар орқали шарҳлаши мумкин. Мақолада лексика ўргатиш усул ва воситалари ҳақида келтирилган.*

Калит сўзлар: *таълим, лексика, ўқитувчи, талаба, манфаат, янги сўзлар, турли услуб, воситалар.*

Аннотация. *Большое значение в учебном процессе имеет словарный запас. Преподаватель выступает в роли управляющего и направляет образовательный процесс в интересах учащихся. Преподаватель должен использовать соответствующий метод, основанный на образовательных принципах, которые помогают изучающим язык развивать словарный запас. Учитель может объяснить новые слова с помощью различных методов и инструментов. В статье описаны методы и средства обучения лексике.*

Ключевые слова: *образование, словарный запас, учитель, ученик, интерес, новые слова, разные методы, средства.*

Annotation. *Vocabulary is of great importance in the educational process. The teacher acts as a manager and directs the educational process in the interests of students. The teacher should use an appropriate method based on educational principles that help language learners develop vocabulary. The teacher can explain new words using a variety of methods and tools. The article describes methods and means of teaching vocabulary.*

Keywords: *education, vocabulary, teacher, student, interest, new words, different methods, means.*

المقدمة

تحظى اللغة العربية بأهمية كبيرة عند الناطقين بلغات أخرى ، نظرًا لما تحمله للإنسانية من ميراث ثقافي كبير، فهي وعاء حضارة واسعة النطاق ، عميقة الأثر ، ممتدة التاريخ ، جديرة بالدراسة والتحليل والتعلم ، وتشهد المؤسسات التّعليميّة في جميع أنحاء العالم إقبالًاكبيرًا في تعليم اللّغة العربيّة للنّاطقين بغيرها وتعلّمها، وتتعدد دوافع المتعلّمين (دينيّة – ثقافيّة – اقتصاديّة – وظيفيّة) إلا أن المتابع لمناهج تعليم اللّغة العربيّة يجد العديد من الإشكالات في كيفيّة عرض المفردات من ناحية وطرق تدريسها من ناحية أخرى؛ ومن خلال التّجربة هناك النّاطقين بغيرها على أوجه مختلفة منهم من يحفظ الكثير من المفردات إلا أنّه يعجز عن توظيفها في عمليّات التّعلّم من خلال المهارات المكتسبة، ومنهم من يفشل في استخدامها في سياقات مختلفة؛ ويرجع السبب في ذلك إلى الاعتماد على النظرية التقليدية: وتعرف أيضًا بنظرية النحو والترجمة، وتقوم على تقديم قائمة من المفردات مع مقابلاتها في لغة المتعلم الأصلية، ثم يعمل على حفظها. ورغم أن هذه النظرية اعتمدت زمنا طويلا في التدريس، إلا أن ّ الممارسة الفعلية بينت أنها طريقة غير مجدية كونها تعتمد على الحفظ والتخزين، وهو ما لا يجعل من المتعلم متكلمًا جيدًا باللغة الثانية. و هذه النظرية أصبحت متجاوزة الآن في التطبيقات اللغوية، والممارسات التربوية ، إلَّا أنَّ معظم المعلمين في أوزبكستان مازالوا يصرون على التدريس بها، لهذا السبب تحاول هذه الورقة البحثية تقديم بدائل عن الترجمة في تقديم المفردات، وتحاول هذه الورقة البحثية أن تجيب عن التساؤلات التالية: ما المفردات؟ ما أهية المفردات؟ ماذا تشمل كلمة مفردات ؟ ما الموقف من استخدام اللغة الوسيطة في تعليم المفردات ؟ ما أهم النظريات المعتمدة في تدريس المفردات ؟ ما الأساليب والوسائل في تعليم المفردات ؟

الجزء الرئيسي

يشرح المعلم المفردات من خلال إستراتيجيات عديدة؛ بعضها لغوي، وبعضها غير لغوي، ونعرض بعضها فيما يلي :

(أ) الإستراتيجيات اللغوية:

المرادف والمضاد:

- يمكنك أن تشرح الكلمات من خلال مرادفها، مثال: كلمة «صديق» تشرحها من خلال المرادف المعروف مُسبقا للطالب «صاحب». ولا يقتصر الترادف على الكلمات المفردة وإنما بين العبارات أيضا، كما في إلقائك التعليمات الصفية مثل: «كرر الجملة» أو «مرة أخرى». «الصفحة التالية» أو «اقلب الصفحة»... وهكذا.

- ويمكن شرح المفردات من خلال مضادها الذي يعرفه الطالب، مثال: كلمة «مساء» و»صباح».

توجيه:

لا تُكثر من المترادفات مع طالب المستوى المبتدئ، فيكفي أَنْ تُعَلِّمَهُ أَنَّ كلمة «صاحب= صديق»، ولا تتطرق إلى مرادفات أخرى إلا في المستويات المتقدمة، مثل «رفيق، خليل، زميل، حليف». فالمطلوب في هذا المستوى أن يتعلم القليل الذي يستطيع توظيفه في سياقات كثيرة.

التعريف:

يُستخدم تعريف الكلمة في شرحها مثل: كلمة «رسَّام» الشخص الذي يرسم، كلمة «مصنع» المكان الذي نصنع فيه

«قصص». فكلما خفّفت حروف المفردة فهمها الطالب أسرع.

- الفعل الدال على صيغة الجمع يمكن شرحه من خلال الرجوع إلى مفرده مثل: (يتقاتلون- قتل). والفعل المزيد يمكن شرحه من خلال الرجوع إلى أصله مثل: (استعلم - علم).

- قد يُفهَم المصدر من فعله مثل: «رؤية» تُفهم من كلمة «رأى»، ومثلها كلمة «استنتاج» تُفهم من كلمة «نتج».

- قد يُفهَم اسم الفاعل من المصدر مثل: كلمة «مُنتصر» تفهم من «انتصار». أو من أصله مثل: «مُشمِس» تفهم من كلمة «شمس».

- قد يُفهَم اسم المكان من المصدر مثل: «مَزرعة» تُفهم من كلمة «زراعة».

- قد يُفهَم الاسم المنسوب من جذره مثل: «العمليات الحسابيَّة» تُفهم من كلمة «حسب»، وكلمة «الزراعيَّة» تُفهم من كلمة «زرع».

الأسئلة الموجهة:

يمكن توجيه أسئلة يفهم بها الطالب معاني المفردات. مثال: تريد أن تشرح كلمة «محكمة» و«مِطرقة» و«سِندان» و«مُحامٍ»، فتقوم بتوجيه الأسئلة الآتية للطالب: أين يجلس القاضي؟ فيقول: «مكان ما»، فتقول له: المكان اسمه «محكمة»، وماذا يُمسك بيده؟ فتقول: «مِطرقة»، ثم تسأل: وماذا تحتها؟ تقول: «سِندان»، ومن يساعد المظلوم في المحكمة؟ تقول: «المحامي». ومثلها: كلمة «مراهق»، فتقول: كم يبلغ من العمر؟ فيقولون: من ٣١ إلى ٩١ سنة... وهكذا.

التقابل اللغوي:

هو أن تشترك كلمة في اللغة العربية بكلمة من لغة الطالب في اللفظ والمعنى، مثال: كلمة «صباح» العربية تحمل المعنى نفسه في لغة الطالب التركي، ومثلها كلمة «مرحبًا».

النصوص الدينية:

تفيد هذه الإستراتيجية حافظي القرآن والأئمة، وعددهم ليس بالقليل، حيث يتعرف الطالب على معنى الكلمة إذا ربطناها بنص ديني، مثل كلمة «اعتمد على» فتقول للطالب: «استعان» كما في قوله تعالى: «إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ» (سورة الفاتحة: ٥)، ومثلها كلمة «تَعَسَّر» تُفهم من قوله: «إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا» (سورة الشرح: ٦)، وكلمة «زَلزَل» تُفهم من آية: «إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا» (سورة الزلزلة: ١). وكلمة «مُنكَر» تُفهم من معنى الحديث: «الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر».

توجيه:

يسهل تعليم الدارسين المسلمين عن غيرهم بعض المفردات الدينية بسبب إلفهم لها، مثل: (الجنة - جهنم - نار- آخرة – السماوات – الأرض - الساعة).

المشترك اللفظي:

هو اشتمال لفظ واحد على عدة معان، وتفيد هذه الإستراتيجية طلاب المستوى المتقدم، مثال: كلمة «عين» يتعلم الطلاب أنّ لها معانيَ كثيرة مثل: (جاسوس، عضو الإبصار، الحرف الهجائي، ذي المكانة، بئر الماء)، وفي المستويات الدنيا يجب الاقتصار على المعنى الموجود في النص. ومثلها كلمة «يسير» (بمعنى يمشي، وبمعنى سهل)، ومثلها: يزيد، وأحمد.

شرح الطالب:

الطالب أقرب لعقل الطالب، وتستطيع أن تعتمد عليه في شرح بعض المفردات، مثال: أردتُ أن أشرح معنى الفعل «انتهك»، الأشياء كالسيارات، «موسوعة» كتاب فيه معلومات كثيرة عن علوم مختلفة.

توجيه:

- يُشترط في التعريف أن تكون كلماته أسهل من الكلمة الأصلية، ومن الخطأ أن يتضمن مفردات صعبة، مثال: كلمة «آثار»: لا تشرحها كالآتي: «كل ما ورثناه عن الأجداد ودل على عبق التاريخ»، فأنت -هكذا- عقَّدت المعنى وصعبته.

مثال آخر: لا تشرح كلمة «إنقاذ» بقولك: «عندما تساعد غريقا أوشك على الهلاك في البحر فإنك تكون قد أنقذته»، فهذا الطالب قد لا يعرف معنى «غريق» و «الهلاك» وبذلك يُشكل عليه المعنى.

السياق:

أكثر الأساليب التي تُسهّل تخمين معنى المفردة هو السياق، وله أشكال عديدة منها:

* سياق لغوي: أن ترد المفردة في سياق جملة تدل على معناها، مثال: «الكتب مرصوصة على الرف في المكتبة»، فيخمن الطالب أنها تعني «مُرتَّبة» بسبب كلمة «مكتبة» وكلمة «رف».

مثال آخر: «قضى القاضي في المحكمة» و«قضى الطالب العطلة في القرية»، فيستطيع الطالب تخمين المعنى في الجملتين من خلال السياق؛ فالأولى بمعنى «حكم» والثانية بمعنى «استغرق وقتا».

* سياق موقفي إشاري: أي أن ترد المفردة في سياق مسموع أو منظور يوضحها، مثال: إذا مشى الطالب في الطريق واصطدم بشخص، وسمعه يقول «عذرا» أو «أعتذر لك» مع الإشارة، فسوف يفهم أن التعبير الذي سمعه يعني الاعتذار. مثال آخر: إذا وجد الطالب سيارات كثيرة في مكان ما، وهناك إشارة مكتوب عليها «مرآب السيارات» فسوف يخمن معنى التركيب.

التسلسل أو السلم الدلالي:

التسلسل كأن تشرح الأعداد (١-٢-٣) أو أيام الأسبوع والشهور، أو تشرح بعض الكلمات من خلال ترتيبها الزمني مثل: «المدرسة الابتدائية» بعدها «الإعدادية» بعدها «الثانوية»... وهكذا.

السلم الدلالي: يستعمل في الأوزان والمقاييس مثل: (كيلومتر، متر، سنتيمتر) أو (رضيع، صبي، شاب، كهل...).

الحقول الدلالية (الأسر الدلالية):

تقدم المفردات من خلال علاقات مترابطة، مثال: تقدم الكلمات الخاصة بالمستشفى: (طبيب، ممرض، عيادة)، أو المفردات الخاصة بالملابس: (قميص، بنطال، جورب)، مع مراعاة تقديم المفردات المهمة دون إسهاب، فالمفردات الخاصة بالخضراوات والفاكهة -مثلا- لا تُعَدّ ولا تحصى.

الاشتقاق:

يعد الاشتقاق من أهم العوامل المساعدة في شرح المفردات مثل: (اسم فاعل، اسم المفعول، صيغة المبالغة، الجمع، تصريفات الفعل مع الضمائر... إلخ)، فكم من كلمة مشتقة يمكن شرحها بالرجوع إلى الجذر، مثال: كلمة «سمَّاعة» تشرحها من خلال الفعل «سمع».

توجيهات:

- قد يُفهَم الجمع من المفرد مثل: كلمة «دقائق» تُفهم من «دقيقة»، و«نوافذ» تُفهم من «نافذة»، و«قصة» تُفهم من

التمثيل:

يكاد التمثيل الحركي يقتصر على شرح الأفعال مثل: يجلس، يخرج، يشعر بألم، يجري... إلخ.

الشيء الحقيقي:

يمكنك أن تُحضِر بعض الأشياء الحقيقية لشرح بعض المفردات، مثل: الأدوات المدرسية أو بعض الخضراوات والفاكهة لشرح بعض المفردات، فعرض الشيء الحقيقي يثبت حفظ المفردة لدى الطالب.

الإشارة:

الإشارة للشيء نفسه، مثال: تشرح كلمة «برج» فتشير من النافذة قائلا: انظروا إلى ذلك البرج، أو تلك القُبَّة.

المعاجم:

- تطغى المعاجم الإلكترونية على المعاجم الورقية، ومنها الأحادي اللغة ومنها الثنائي اللغة. حاول توجيه طلابك إلى المعاجم الأحادية اللغة (عربي-عربي) التي تراعي حاجات الدارسين الناطقين بغير العربية، حيث تستخدم إستراتيجيات شرح المفردات على أسس علمية، مثل استخدام المرادفات والصور والتعاريف... إلخ.

- يجب تنبيه الطلاب إلى أن يكتبوا معاني المفردات في كتبهم بالعربية في المستويين المتوسط والمتقدم، ويُسمح لهم -أحيانا- بكتابة المعاني باللغة الوسيطة في أوراق لاصقة داخل الكتاب في المستوى المبتدئ.

٢- إستراتيجيات الطلاب:

الحديث طويل حول إستراتيجيات التعلم التي يستخدمها الطلاب أثناء تعلم عناصر اللغة ومهاراتها، ويجب إكسابها للطلاب وحثهم على توظيفها أثناء دراستهم اللغة، مثل: الإستراتيجيات التذكرية والمعرفية والتعويضية.

الخاتمة

يشكل تدريس المفردات جزءًا رئيسًا، وعلى المعلّم أن ينطلق من بعض الأسس التّربوية التيتساعده على تنمية المفردات لدى متعلّم اللّغة، وعليه أن يستخدم الطّريقة التي تناسب المستوىالتّعليمي، فيمكنه أن يعرض المفردات الجديدة عن طريق الحركة أو الصورة أو السبورة أو من خلال الرسم والعينات أو الاعتماد على عنصر التّمثيل والحوار وذلك عن طريق السؤال والجواب، واستخدامالعروض المشوقة، وتعويد الطّلبة على توظيف المفردات في جملة مفيدة.

الخطوات الست لتدريس المفردات بحسب مارزانو Martsano:

١. قدم وصفًا أو تفسيرًا أو مثالًا للكلمة الجديدة. وذلك عبر تقديمها في جملة، أو استخراج معناها من معجم، أو عرض نماذج تمثل الكلمة، أو تقديم قصة تتمحور حول الكلمات الجديدة، أو عرض فيديو حولها، أو توظيف السؤال والجواب لعرضها.

٢.اطلب من الطلاب أن يعيدوا تقديم الوصف أو التفسير أو المثال بكلماتهم الخاصة. ويتمثل دور المعلم في مراقبة أداءات الطلبة وتصحيحها وإعادتها إلى المسار في حال انحرفت عنه. ويجب أن يكون الإنتاج من إبداعات الطلبة أنفسهم.

٣. اطلب من الطلاب رسم صورة للكلمة أو ربطها بصورة ماديّة أو رمز يمثّل الكلمة. وحبذا لو قدم المدرس بعض النماذج لدارسين سابقين، ونماذج له هو نفسه حول تلكم الكلمات. واستخدام فكرة

فقلت: خالف القوانين، فقال أحد الطلاب: لم أفهم، فحاولت بطرق متنوعة حتى قام أحد الطلاب قائلا لزميله: «انتهك الرجل قواعد المرور فأخذ جزاء»، حينها قال الطالب الأول: فهمت، فطلبت منه جملة لأتأكد من فهمه، فقال: لا يتبع القواعد.

مثال آخر: أردت أن أضع كلمة «شمس» في جملة لطالب في المستوى التمهيدي، فقلت له: «هذه شمس»، فسأل الطالب: لا توجد علامة تأنيث، فلماذا تستخدم اسم الإشارة المؤنث «هذه»، قلت: لأن هناك كلمات مؤنثة سماعيا عن العرب، أي: بدون سبب، فلم يفهم أو لم يقتنع، فقالت طالبة له: هذه الكلمة استثناء، وعندها اقتنع الطالب بكل بساطة. ومثلها عندما أردت أن أشرح كلمة «ثأر»، فقلت: «عندما يقتل أحد صديقك فأنت ستغضب وتريد أن تقتله أيضا، وهذا نسميه «ثأر»، فلم يفهم الطالب، فقال زميله له: يعني «قصاص»، حينها فهم الطالب تماما. ومثلها عندما شرح أحدهم لزميله معنى «دبابة» بقوله: «سيارة حرب».

توجيه:

- من الأمثلة الإضافية للعنصر السابق أن أحد الطلاب شرح كلمة «رمادي» بقوله «نصف أسود»، وشرح كلمة «بريء» بقوله «مَعصُوم»، وشرح عبارة «انفعل بالموسيقى» بقوله: «تأثر»، وقام آخر بتحريك يديه.

- أحيانا يشرح الطالب بأسلوب خطأ. مثال: شرح أحد الطلاب لزميله معنى كلمة «جلابية» فقال: «فستان الرجل». مثال آخر: شرح أحد الطلاب لزميله معنى جملة «شخص عدواني» فقال: «شخص مفترس». مثال آخر: شرح أحد الطلاب لزميله معنى جملة «ذبح الخروف» قائلا: «قتل الخروف». وبالطبع يجب تصحيح تلك الأخطاء مباشرة.

ربط المجهول بالمعلوم:

اربط ما يجهله الطالب بشيء يعلمه ليتضح له، مثال: سأل طالب عن معنى كلمة «قارة»، فقلت: مثل قارة آسيا أو قارة إفريقيا أو قارة أوربا، فعندما ربطت الكلمتين معًا فهم معناها، ومثلها العملات والعواصم... إلخ

تنوع الأمثلة وكثرتها:

كثرة الأمثلة وتنوعها أفضل من الشرح المجرد، فمثلا: شرحك لكلمة «قطار» في أمثلة كثيرة ومتنوعة يساعد الطالب على فهمها، مثال: القطار سريع، وصل القطار، تذكرة القطار غالية، لون القطار أزرق... إلخ. ومثلها تعبير»عيد الاستقلال» حيث فهمه الطلاب من خلال الأسئلة الآتية: هل لديكم عيد استقلال؟ في أيّ يوم؟ ماذا تفعلون في عيد الاستقلال؟. ومثلها تدريب الطلاب على الفعل «طحن» كالآتي: طحنت الدقيق، طحنت البنّ، طحنت السمسم.

الترجمة: (آخر الدواء الكيّ)

وهي الإستراتيجية الأخيرة إن لم يفلح ما سبق، والأفضل أن يترجم الطالب لصديقه، وتصحح له إن أخطأ، أو أن تسمح له بفتح مترجم إلكتروني أو ورقي.

(ب) الإستراتيجيات غير اللغوية:

الصور والرسوم: الصور الجاهزة من أهم وسائل الشرح في المستوى المبتدئ الذي تتسم نصوصه بالمفردات الحسية مثل: أنواع الفاكهة والخضراوات، أدوات الصف، أثاث المنزل، الحيوانات... إلخ.

والرسم -أيضا- من الوسائل المهمة في شرح المفردات، إلا أن كثيرا من المعلمين لا يتقنونه، فيوظفون طلابهم في رسم معاني المفردات على السبورة كنوع من الترفيه في الدرس.

٣١. عبد العليم إبراهيم، ٩١١١، الموجه الفني المدرسي اللغة العربية.
٤١. عبد المنعم سيد عبد العال، دون السنة، طرق تدريس اللغةالعربية، القاهرة: دار غريب.
٥١. على أحمد مدكور، ٢٠٠٢، تدريسفنون اللغة العربية،القاهرة: دار الفكر العربي.
٦١. القاهرة : مكتبة الشروق الدولية .القاهرة: دار المعارف. الكتب.
٧١. كمال إبراهيم بدوري وعبد الله حاتم، ٥٩٩١، طريقة تدريس اللغة العربية، القاهرة: و المعارف. للناطقين بلغات أخرى، القاهرة: دار الفكر العربي.
٨١. الماحي عبد النّور محمد- سلسلة جامعة إفريقيا العالميّة لتعليم اللّغة العربيّة للنّاطقين بغيرها- مجلّة- العدد الثّاني عشر.

الفقاعات وجوجل الصور قد يكون مفيدًا ممن لا يملكون حسًّا فنيًّا في الرسم.

٤. أشرك الطلاب في أنشطة صفية تفاعلية بصفة دورية لكي تساعدهم على إضافة الكلمات الجديدة إلى معرفتهم وتدوينها في دفاترهم. وحبذا لو علّموا أو ظللوا في الكلمة اللواحق والزوائد والدواخل، ودوّنوا مرادفات الكلمات أو أضادها إذن وجدت. ويمكن ترجمة الكلمة إلى لغة الطالب الأم إذا رغب في ذلك، كما يمكن إضافة الكلمات التي تشبهها أو تختلف عنها.

٥.اجعل الطلاب يناقشون زملاءهم في تلك الكلمات بشكل ثنائي. أظهرت الدراسات أن الدارس يتعلم من زميله ما يكافئ مقدار ما يتعلمه من مدرسه أو أكثر، فتبادل السؤال والجواب حول الكلمات من النشاطات المفيدة فضلًا عن وصف صور الشخص للآخر.

٦. قدّم للدارسين ألعابًا لغوية بصفة دورية تسمح لهم باللعب بالكلمات الجديدة. والألعاب لا حصر لها، وهي كثيرة ومبثوثة في مواقع التواصل الاجتماعي والإنترنت، ولكن احرص على أن تكون مناسبة للمستوى اللغوي والعقلي للدارسين. ولعل لعبة الأفعى والسلم تناسب جميع المستويات باختلاف المضمون اللغوي، وكذلك الحال في لعبة أوالأكس.

المصادر و المراجع:

١. إبراهيم اليوم غانم، ٨٠٠٢، مناهج البحث وأصول التحليلفي العلوم الإجتماعية.
٢. أحمد حسن محمد علي. كتاب الأساس في أساليب تدريس المهارات اللغوية لغير الناطقين بالعربية ١٢٠٢. ط١. أنقرة، دار سون تشاك بينالنظرية والتطبيق، عمان: دار المسيرة.
٣. حماده إبراهيم، ٧٨٩١، الإتجاهات المعاصيرة في تدريس اللغة العربية و اللغات
٤. الحية الأخرى لغير النطقين بها، القاهرة : دار الفكر العربي.
٥. خالد أبو عمشة وآخرون ، الدليلّ التدريبي في تدريس مهارات اللغة العربية وعناصرها للناطقين بغيرها, الطبعة الأولى٩٣٤١ هـ ، المملكة العربية السعودية.
٦. راتب قاسم عاشور ومحمد فؤاد الحوامدة، ٣٠٠٢، أساليب تدريس اللغة العربية.
٧. راشد أحمد طعيمة وإيمان أحمد هريري، ١٠٠٢، المرجع في مناهج تعليم اللغة.
٨. رشدي أحمد طعيمة ، تعليم العربية لغير الناطقين بها ،مناهجه وأسسه ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، الإيسيسكو.
٩. سعيد لافي، ٥١٠٢، تعليم اللغة العربية المعاصرة، القاهرة: عالمالسلوكية، الطبعة الثانية، الرياض: المكتبة العبيكان.
٠١. صالح ابن حمد العساف، ٠٠٠٢، المدخل إلى البحث في العلوم.
١١. عبد الرحمن العيدان ، دراسة ميدانية لاستخدام اللغة العربية في تدريس اللغة الإنجليزية بالمدارس السعودية ، المجلد الخامس ، العدد ٢ .
٢١. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ، إضاءات لِمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بِها، ١٣٤١ هـ.